

# SRI CHINMOY ONENESS-HOME PEACE RUN

CUỘC CHẠY VÌ MỘT THẾ GIỚI  
HÀI HÒA CỦA SRI CHINMOY

LARIAN KEAMANAN 'ONENESS-HOME'  
SRI CHINMOY

親穆儀上師世界一家和平跑

스리친모이 원네스-홈 평화 달리기

シュリチンモイ・ワンネスホーム・ピースラン

Шри Чинмойн Эвийн Өргөө Энхийн Гүйлт

«Бег Мира Дом-Единство»,  
основатель Шри Чинмой

MONGOLIA



TIMOR-LESTE

VIETNAM

CHINA

NEW ZEALAND

SINGAPORE

MALAYSIA

RUSSIA

AUSTRALIA

SOUTH KOREA



JAPAN

NEPAL

INDONESIA



## Asia - Pacific 2014

Running for Peace and Harmony since 1987



ENGLISH

The Sri Chinmoy Oneness-Home Peace Run is a global torch relay that symbolizes humanity's universal aspiration for a more peaceful world. Celebrating its 27th anniversary this year, the Peace Run is humanity's largest and longest grassroots relay for peace. Since its inception the torch has visited more than 140 nations.

VIETNAMESE

Hoạt động chạy Vì một Thế giới hài hòa do Sri Chinmoy sáng lập là một cuộc chạy rước đuốc đại diện cho khát vọng của Nhân loại về một thế giới hòa bình hơn. Hoạt động chạy vì hòa bình, qua 27 năm tổ chức, là nỗ lực to lớn nhất và lâu dài nhất của các tầng lớp nhân dân đấu tranh cho hòa bình. Tính từ những ngày khởi đầu, ngọn đuốc đã được rước qua hơn 140 quốc gia.

TETUM

Sri Chinmoy unidade paz nu'udar simbolu aspirasaun universal ba umanidade atu promove paz ba mundu. Komemorasaun ba dala 27 tinan ida ne'e kurida da paz sei halo esforsu tomak hodi promove paz. Hahú inisisu hari'i tocha ida ne'e hamutuk nasaun 140 maka hola parte ona iha kurida da paz.

MALAY

Larian Keamanan 'Oneness-Home' Sri Chinmoy adalah larian estafet sedunia sambil membawa obor yang melambangkan aspirasi kemanusiaan universal untuk keharmonian sejagat. Larian ini merupakan usaha kemanusiaan yang terbesar dan berterusan semenjak 27 tahun yang lalu. Semenjak diilhamkan, obor simbol larian ini telah dibawa ke lebih 140 buah negara.

INDONESIAN

Sri Chinmoy Oneness-Home Peace Run adalah sebuah lari estafet sedunia dengan membawa obor yang melambangkan aspirasi seluruh umat manusia untuk dunia yang lebih damai. Memperingati hari jadinya yang ke-27 tahun ini, Peace Run merupakan upaya dasar umat manusia yang terbesar dan terpanjang untuk kedamaian. Sampai saat ini, obor tersebut telah singgah di lebih dari 140 negara.

CHINESE

親穆儀上師世界一家和平跑是象征人类一致渴望有个更和平的世界的全球火炬接力。今年为庆祝27周年，和平跑是由草根发起人类最大最长的一次。开始以来，火炬传递已经多于140个国家。

KOREAN

스리 친모이 원네스-홈 평화 달리기 는 보다 평화로운 세상 기원하여 인류의 범 우주적인 평화를 향한 열망을 상징하는 토치를 들고 지구촌을 달리는 릴레이 달리기 입니다. 올해 27주년을 맞이하는 세계 평화 달리는 세계에서 가장 크게 그리고 가장 길게 달리게 되며, 일반인 차원에서 평화를 위한 노력으로 열리는 행사입니다. 세계 평화 달리는 발족 후에 140개국 이 넘는 나라들을 지속적으로 방문해 왔습니다.

JAPANESE

シュリチンモイ・ワンネスホーム・ピースランは、より平和な世界を願う人類共通の望みを象徴する世界的なトーチリレーです。人々の平和に対する最長・最大の草の根運動であるピースランは今年で27周年目を迎えます。発足してからトーチは140カ国以上を訪れてきました。

MONGOLIAN

Шри Чинмойн Эвийн Өргөө Энхийн Гүйлт нь дэлхий дахинаа амар амгаланг хүсэн эрмэлзэх хүн төрөлхтний нэгдмэл тэмүүллийг бэлгэдсэн галт бамбарт буухиа гүйлт юм. Эдүгээ 27 жилийн ойттойгоо золгож байгаа Энхийн Гүйлт нь энх амгалангийн төлөөх хүн төрөлхтний хамгийн том, хамгийн холын зайн арга хэмжээ бөгөөд тус гүйлтийн галт бамбар нь өнөөг хүртэл 140 гаруй улс үндэстэнд айлчлан хүрчээ.

RUSSIAN

«Бег Мира» — это международная факельная эстафета мира, дружбы и взаимопонимания, которая вдохновляет людей объединиться в своем стремлении к гармонии и единству. Это самая протяженная в мире факельная эстафета, участники которой проносят от города к городу и от страны к стране горящий факел, символизирующий стремление к миру и гармонии на земле. В этом году «Бегу мира» исполняется 27 лет, и с момента основания факел эстафеты посетил более чем 140 стран мира.





The Peace Run was founded in 1987 by the late peace visionary Sri Chinmoy in a spirit of love, harmony and oneness. This spirit permeates the relay and touches the hearts of all those who participate.

An athlete, philosopher, artist, musician and poet, Sri Chinmoy dedicated his life to advancing the ideals of world friendship and oneness.

Người sáng lập – Sri Chinmoy

Tổ chức Chạy vì hòa bình được Sri Chinmoy sáng lập vào năm 1987 trên tinh thần vì tình yêu, hài hòa và sự hòa hợp. Đây là tinh thần chủ đạo thấm sâu vào những cuộc chạy và chạm tới trái tim của tất cả những người tham gia. Đã từng là một vận động viên, một nhà tư tưởng, một nghệ sĩ, một nhạc sĩ và một nhà thơ, và trên hết là một người yêu hòa bình có tầm nhìn xa, Sri Chinmoy quá cố đã cống hiến cả cuộc đời mình vì lý tưởng về một thế giới hữu nghị và hòa hợp.

Kurida da Paz (PEACE RUN) harí'i iha tinan 1987 husi ema ema visionariu ida naran Sri Chinmoy ne'ebe ho espiritu hakarak mundu nebe nakonu ho domin, paz, harmonia no unidade. Ho espiritu ida ne'e ema hirak ne'ebe hola parte iha kurida da paz loke sira nia fuan no laran atu promove paz ba mundu

Sri Chinmoy dedika tomak nia án atu promove amizade, fraternidade no unidade ba mundu.

Pengasas – Sri Chinmoy

Larian Keamanan Sedunia ini diasaskan pada 1987 oleh mendiang Sri Chinmoy berlandaskan kepada unsur kasih sayang, keharmonian dan penyatuan. Unsur – unsur ini diterapkan melalui larian dan diharap dapat menyentuh jiwa setiap insan yang terlibat.

Sri Chinmoy yang merupakan seorang atlet, ahli falsafah, artis, pemuzik dan juga penyair telah mendedikasikan seluruh hidup beliau untuk menyeru kepada persepakatan dan penyatuan masyarakat dunia.

Pendiri—Sri Chinmoy

Peace Run didirikan pada tahun 1987 oleh Sri Chinmoy (almarhum) seseorang yang memiliki pandangan tentang kedamaian dalam semangat kasih, keharmonisan dan kesatuan. Semangat ini meresap pada larian ini dan menyentuh hati semua orang yang turut serta.

Sebagai seorang atlit, filsuf, seniman, musisi dan penyair, Sri Chinmoy mengabdikan hidupnya untuk menyuarkan cita-cita persahabatan dan kesatuan dunia.

创始人: 親穆儀上師

和平跑由已故和平梦想家親穆儀上師创于1987。親穆儀上師以爱, 和平, 及同一的精神来充滿和平跑并且感动那些参加和平跑活动的人。

親穆儀上師生前是运动家, 哲学家, 艺术家, 音乐家和詩人。他一生献身於世界友谊和同一的理想。



FOUNDER – Sri Chinmoy

창립자 – 스리 친모이

평화 달리기는 타계하신 평화 선구자 스리 친모이님께서 사랑, 화합, 하나됨의 정신으로 1987년에 기초하신 국제적 행사입니다. 이 사랑, 화합, 하나됨의 정신은 평화 달리기 자체뿐만이 아니라 참여하는 모든 사람의 가슴 속에 퍼져나갑니다. 운동선수, 철학자, 예술가, 음악가, 작곡가, 시인이기도 하셨던 스리 친모이님께서서는 이상적인 세상을 향해, 이 세상이 우정과 하나됨으로 진보하는데 자신의 삶을 헌신하셨습니다.

提唱者—シュリ・チンモイ

ピースランは1987年に平和のビジョンを持ったシュリ・チンモイが愛、調和、ワンネスの精神に則って発足させました。この精神はランそのものを貫き、参加者全員の心に触れます。

アスリート、哲学者、芸術家、音楽家、詩人であったシュリ・チンモイは、世界の友好とワンネスの理想を前進させることにその生涯を捧げました。

Үүсгэн байгуулагч – Шри Чинмой

Анх 1987 онд даян дэлхийн энхийг зөгнөн мөрөөдөгч Шри Чинмой хайр энэрэл, эв нэгдлийн утга санааг бэлгэдэн Энхийн гүйлтийг санаачилсан бөгөөд тэрхүү бэлгэдэл нь гүйлтэд оролцогч хүн бүрийн зүрх сэтгэлд хүрдэг юм.

Тамирчин, философич, зураач, хөгжимчин, яруу найрагч Шри Чинмой дэлхийн улс түмнүүдийн эв нэгдэл, найрамдал нөхөрлөлийг бэхжүүлэн хөгжүүлэхийн төлөө өөрийн амьдралаа зориулсан билээ.

ОСНОВАТЕЛЬ – Шри Чинмой

Эстафета «Бег Мира» была основана в 1987 году Шри Чинмоем — спортсменом, философом, художником, музыкантом и поэтом. Шри Чинмой всю свою жизнь посвятил распространению идеалов дружбы и единства между государствами и народами. Идея эстафеты проникнута духом мира и гармонии, и это чувствуют все, кто принимает участие в пробеге.





**Start** of ASIA-PACIFIC  
Peace Run 2014:  
Tomsk, Russia on August 9th

**Finish:**  
Christchurch, New Zealand  
and Vietnam on November 21st

**Follow the Runners!**

[www.peacerun.org](http://www.peacerun.org)

Wellington  
**Christchurch**  
NEW ZEALAND





## RUSSIA

В 2014 году по территории России эстафета преодолеет 19500 км. Финиш российских веток эстафеты состоится 8 августа в городе Томске и там же 9 августа состоится старт Азиатско-Тихоокеанской ветки. 10 августа – Кемерово, 15 августа – Красноярск, 3 сентября – Улан-Уде, 5 сентября – граница с Монголией в г. Кяхта республики Бурятия. Далее международная эстафета пройдет по Монголии, Китаю, Японии, Южной Корее, Индонезии, Австралии и доставит факел в Новую Зеландию, вместе с пожеланиями добра и мира от всех участников эстафеты.

- **August 9:** TOMSK – Start of the Asia-Pacific Peace Run
- **August 15:** KRASNOYARSK
- **September 3:** ULAN-UDE
- **September 5:** KYAHTA – Border of Mongolia and Russia



## MONGOLIA

2014 онд галт бамбар Монгол улсын нутаг дэвсгэр дээр мянга гаруй км-ийг туулна. Ази тивийн 13 улсаар дамжин өнгөрөх энхийн галт бамбар энэ удаа Оросын холбооны Улсаас Монгол оронд маань 9 сарын 5-нд айлчлан ирэх гэж байна. Бид галт бамбарыг гараас гарт дамжуулан Дархан, Улаанбаатар, Сайншандыг дайран арван нэг хоног гүйж 9 сарын 16-нд Хятад Улсын Эрээн хотод хүргэх юм.

The Peace Run 2014 will go across Mongolia for over 1000km. The torch of the run will be received from Russia on **September 5**, pass through the main cities Darkhan, Ulaanbaatar and Sainshand and will reach Erlian, the border town in China on **September 16**.



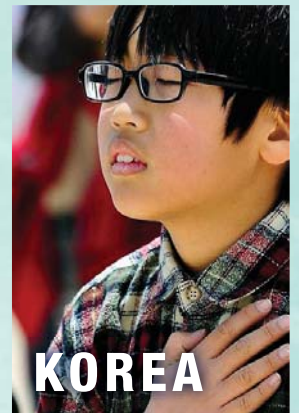
## CHINA

二连浩特 9月 17-19日 典礼, 跑步和访问学校

Erenhot, **September 17-19:** Ceremony, running and visiting schools

2014년 9월 21일부터 9월 26일, 광주에서 출발하여 남해안을 따라-목포-다도해-고흥-여수-남해-통영-진해-부산까지

Korean route is from Kwangju to Busan, from **September 21-26**, following beautiful southern coasts and visiting islands, national parks, mountains and cities.



## KOREA

9月29日に青森から開会セレモニーと共にランはスタートし、8日間かけ10月6日に福島でゴールします。青森から太平洋沿岸側を、海岸沿いと内陸部を走りながら八戸、東日本大震災の津波の被災地、仙台、白石などの都市を通り福島で閉会セレモニーを迎えます。

The Peace Run in Japan will start on **September 29** from the northern city of Aomori and finish on **October 6** in Fukushima, running southward for eight days, visiting cities affected by the tsunami in 2011.



## JAPAN







## NEPAL

**October 16-17:** Kathmandu

**October 18:** Lumbini

**October 19-20:** Pokhara



## MALAYSIA

1 November, Johor Bahru: Murid dari beberapa buah sekolah akan berkumpul bersama-sama untuk bergembira, menghayati mesej keamanan dan menyertai larian sambil membawa obor.

**November 1**, Johor Bahru: A ceremony with several schools will feature performances involving children's dance and music, with opportunities for students to run with the torch.



## SINGAPORE

**November 3:** The Peace Run relay members are visiting several of Singapore's international schools, with the torch being conveyed through parts of the inner city to highlight Singapore's participation.



## INDONESIA

6 November Peace Run di Ubud

7 November Peace Run di Denpasar

**November 6:** Our Balinese Peace Run team will visit Ubud, home of one of Sri Chinmoy's 'Dreamer of Peace' statues, and on the following day, **November 7**, the relay will proceed to Denpasar for functions there.



## TIMOR-LESTE

Kurida da Paz sei hahú iha loron 9 Novembru iha Timor Leste, labarik lubun balun sei hetan orientasaun konabá actividades ne'ebé bele promove paz. Kurida da paz Timor Leste prinsipalmente iha Sidade Dili deit maibe sei involve desportistas hotu, lider polítiku no cidadaun Timorese tomak. Kurida da Paz sei selebra hamutuk iha loron 12 Novembru ne'ebé hanesan mós loron Nasional ba Juventude. Seremonia ne'e hahú iha Estatua Sri Chinmoys nian besik edifisiu Parlamentu Nasional nia oin no sei partisipa husi lider politiku sira lori Tocha da Paz no akompanha ho musíka hodi tama ba Palacio Governo nia oin.

The Peace Run, upon its arrival in Timor-Leste on **November 9**, will have several children-oriented activities related to peace. The Peace Run in Timor-Leste will take place mainly in its capital, Dili, and involve top-level athletes, political leaders and citizens. The Peace Run relay and the closing ceremony will be integrated within the state's festivities program of the National Youth Day on **November 12**. Then the Peace Run will depart from Sri Chinmoy's statue in front of the the Parliament and involve national leaders who will then bring the peace torch to the final music concert at the square in front of the central government building.







Cuộc chạy Vì hòa bình tại Việt Nam sẽ diễn ra từ ngày 17 đến 21 tháng 11 năm 2014, bắt đầu từ thủ đô Hà Nội. Ngày 19 tháng 11 năm 2014, đoàn chạy sẽ rước ngọn đuốc hòa bình tới thành phố biển Thanh Hóa và kết thúc cuộc chạy Việt Nam tại đây.

The Vietnam Peace Run will be from **November 17-21**, commencing in the capital Ha Noi. On **November 19**, the torch relay will be taken to Thanh Hoa and finish in this coastal city.

The Australian leg of the Peace Run will commence at Uluru (Ayers Rock) on **October 18**. From the very heart of Australia, the team will run south over the rich red earth to Adelaide, then along the full length of the Murray River – a Sri Chinmoy Peace-Blossom – from its mouth to its source high up in the Australian Alps. The Australian leg finishes in Canberra, with the Australian closing ceremony on **November 19**.



Following an opening ceremony in Auckland on **November 10**, our New Zealand Peace Run team will journey over six days to the capital city of Wellington. Team members will cross the Cook strait by ferry then proceed down the east coast of the South Island to Christchurch and a closing ceremony - the grand finale to the 2014 Asia-Pacific Peace Run - on **November 21**.



Former Soviet President **Mikhail Gorbachev** holds the torch.



**Nelson Mandela**, former President of South Africa, and his wife **Mama Graça Machel** with Sri Chinmoy.



**Mother Teresa** and Sri Chinmoy celebrate the spirit of peace.



**Muhammad Ali**, world renowned boxing great, reflects on peace.



Nine-time Olympic gold medalist **Carl Lewis** speaks about the goals of the Run.



**FRIENDS OF THE PEACE RUN**





### Peace Run Theme Song

Peace Run, Peace Run, Peace Run, Peace Run!  
 Oneness-world-heart-joy has begun.  
 Peace Run, Peace Run, Peace Run, Peace Run!  
 Sisters and brothers, our peace-torch-flame  
 Shall feed the globe-harmony-game.  
 Peace Run, Peace Run, Peace Run, Peace Run!

Words and Music  
 By Sri Chinmoy  
 March 12, 1991

### World Harmony Run Theme Song

Words and Music  
 By Sri Chinmoy  
 April 15, 2005

$\text{♩} = 112$  Fast

Run, run, run, run, run, run! World - Harmony - Run. \_\_\_\_\_

We are the one-ness and full-ness. \_\_\_\_\_ of To - mor-row's Sun. \_\_\_\_\_

Listen on [www.peacerun.org/peace-run-song](http://www.peacerun.org/peace-run-song)

### Countries and Territories Participating since 1987

- |                        |                    |           |               |                  |              |                   |                |
|------------------------|--------------------|-----------|---------------|------------------|--------------|-------------------|----------------|
| Albania                | Brunei Darussalam  | England   | Ireland       | Mali             | Paraguay     | Sri Lanka         | Uganda         |
| Andorra                | Bulgaria           | Estonia   | Israel        | Malta            | Peru         | St. Kitts & Nevis | Ukraine        |
| Antigua & Barbuda      | Cambodia           | Ethiopia  | Italy         | Mexico           | Philippines  | St. Lucia         | United Arab    |
| Argentina              | Cameroon           | Fiji      | Ivory Coast   | Moldova          | Poland       | St. Vincent &     | Emirates       |
| Armenia                | Canada             | Finland   | Jamaica       | Monaco           | Portugal     | The Grenadines    | United States  |
| Australia              | Chile              | France    | Japan         | Mongolia         | Puerto Rico  | Suriname          | Uruguay        |
| Austria                | China              | Gambia    | Jordan        | Montenegro       | Qatar        | Swaziland         | Uzbekistan     |
| Azerbaijan             | Colombia           | Georgia   | Kazakhstan    | Morocco          | Romania      | Sweden            | Vanuatu        |
| Bahamas                | Cook Islands       | Germany   | Kenya         | Mozambique       | Russia       | Switzerland       | Vatican        |
| Bangladesh             | Costa Rica         | Ghana     | Korea         | Myanmar          | Samoa        | Taiwan            | Venezuela      |
| Barbados               | Croatia            | Greece    | Kyrgyzstan    | Namibia          | San Marino   | Tajikistan        | Vietnam        |
| Belarus                | Cyprus             | Greenland | Latvia        | Nepal            | Scotland     | Tanzania          | Virgin Islands |
| Belgium                | Czech Republic     | Grenada   | Lesotho       | Netherlands      | Senegal      | Thailand          | Wales          |
| Belize                 | Denmark            | Guatemala | Liberia       | New Zealand      | Serbia       | Timor-Leste       | Zambia         |
| Benin                  | Dominica           | Guyana    | Liechtenstein | Nicaragua        | Sierra Leone | Togo              | Zimbabwe       |
| Bhutan                 | Dominican Republic | Honduras  | Lithuania     | Northern Ireland | Singapore    | Tonga             |                |
| Bosnia and Herzegovina | Ecuador            | Hungary   | Luxembourg    | Norway           | Slovakia     | Trinidad & Tobago |                |
| Botswana               | Egypt              | Iceland   | Macedonia     | Palestine        | Slovenia     | Tunisia           |                |
| Brazil                 | El Salvador        | India     | Malaysia      | Panama           | South Africa | Turkey            |                |
|                        |                    | Indonesia | Maldives      | Papua New Guinea | Spain        | Turkmenistan      |                |

EMAIL: [asia-pacific@peacerun.org](mailto:asia-pacific@peacerun.org)

[www.peacerun.org](http://www.peacerun.org)